



Межрегиональная общественная организация
Информационно-образовательная
Сеть коренных народов «Льюоравэтлиан»

Упкатңи илэл Бугаду бидеритын

гүнмүвнэ, гавчā резолюцият

Генеральной Ассамблеян

217 А (III) откī дягī тырганидук 1948 анңаниду



Москва
Издательство «Права человека»
2009

Издано при финансовой поддержке
Управления Верховного комиссара ООН по правам человека

Издание является некоммерческим и распространяется бесплатно

Художник
Д. Данильченко

Упкатци илэл Бугаду бидеритын (Всеобщая декларация прав человека). Перевод с русского на эвенкийский. – М.: Права человека, 2009. – 11 с.

© МОО «Льыоравэтльан», 2009
© Е.Ф. Афанасьева, перевод, 2009
© Издательство «Права человека»,
художественное оформление, 2009

Элэкэс дукувнадук

Эрэвэр ичэтчэнэ, упкатту илэлду сарйчāн бисин, нунарцитын тэгэр тынмукитын, тэдетын, аяралдынтын;

эрэвэр ичэтчэнэ, сэлдэн, алтыссадын ичэтмэин илэ тэдэнду эмэврэ эрупчулвэ бонилва, авгул упкатва илэлвэ, бидерйилвэ Буга дуннэдут, тыкуннйвкэндэрэ, бовканми аяралдынма, эмаду илэл тэдевэ турэнмэ, дялдалва, дёгордук, нэлэвсидук тынмукит бидеңэтын, тар илэл турэнтын сō һэгды;

эрэвэр ичэтчэнэ, гэлэвкэ, илэ тэдевэтын законит дысутчэдэн, илэ эдэн илми һуски болгйчанду, кэсэгивунду;

эрэвэр ичэтчэнэ, Объединеннаил Нациял тэгэлтын Уставду мэнци тэдедерйвэт дукура, илэтыкин һэгдывэн, сōткувэн, бээл, асйл-да урэтывэтын гүнэ, илгэрэ-дэ бэлэгэми социальной прогрессту, аятмарит бми илэл бидэвэтын;

эрэвэр ичэтчэнэ, государствал – членил Объединеннай Нациял Организациянун бэлэгэр һавалилдбидэврэ, упкатту аявривэн, илэ тэдевэн, тынмувэн гэлэвдэрэ;

эрэвэр ичэтчэнэ, упкат тэгэл илэл тэдентын тылдеривэ-тэн эр ганава дярин сō һэгды бисин. Генеральный Ас-

самблея эр упкатни илэл Бугаду бидерйтэн гундерэн бмачин дярин, экунтыки упкат госуларствал авадытыкин тэгэл, бдянацитын, авадытыкин илэ, авадытыкин общества органин, эр Декларациява дявучадяна, элэдэдэтын аяврит, упкат илэл, упкат тэгэл прогрессивнай хава дяри-тын.

Умукэгй статьян

Упкат илэл тйнмукирди, урэлди мэнци саричади балды-дяра. Нуцартын дялтивн, халдяндыви биси, мэмэгйлвэр аяралдыдяна тэдет бмамачитын.

Гё статьян

Илэтыкин упкачин тынмукитит, тэдери бисимэчин, бн эр Декларацияду дукувча, гунмувча, эвунтыки-вэл, нитки-вэл, эма дэрэн, хуцту итын, бэе-вэл, асй-вэл, турэн-мэл, Бугатки ичэдэн, бай-вэл, дядаң-мэл, хэгдыкэтчэри-вэл – упкат тар илэл урэт биси. Илэл урэт-тэ упкат Бургадут, эмаду дуннэду-вэл бидерйл, авады-вэл суверенитет бисиндун.

Илй статьян

Илэтыкин индэви, мэнци илэчэврэви тэдет бимэчин.

Дыгй статьян

Ци-вэл болгичавдяна эден бидеми; болгичан, болгичан униекиг-дә итымнадяран.

Тунцй статьян

Ци-вэл кэсэгйчивунду, саричанннду эвки бидемэчин.

Нюцй статьян

Илэтыкин, иду-вэл нуцан биденэ, тэдет бидемэчин.

Нады статьян

Упкат илэл иты дюлэдун урэтчэрэ, умунтэгир дысучинди биси. Упкат илэл дысучинмэ, эр Декларация дукувчаду, дявучадяра, ци-вэл супкумэчин эдан.

Дянкй статьян

Илэтыкин хэгдыгу уцкилдбмэткйтылду тэдэт аюсмачин, бкин нуцанци итылван сукчадянаңатын.

Егй статьян

Ци-вэл дявамачин, турйнмумачин, эрэсмэчин эсин бда.

Дягй статьян

Илэтыкин, бкин нуцанман сэлэдеңэтын, тэдевэ гэлэктэл-деңэн, нуцанци бмачин тэдэмэт, тоцнот судту ичэвкэнмэчин.

Дян умукэгй статьян

1. Илэтыкин, эрү бмачинду сэлэврэкин, эрүн эвки гуниврэ эрдэлэн, бкин законит тэдевкэндеңэн, тар-да дысучинма бүдеңэтын.

2. Ци-вэл эрү օна дярин эден сот сэлэмэчин биси, тар илэвэ эси уңкилдырэ һэгдытмэрит, суд дэсутчээн.

Дян гё статьян

Ци-вэл, илэ индун, нуцанци дюган бинидун эвки камнйкātчэрэ, дюлан, дукумачиндун, итыдун эвки йрэ, тацна. Тар эрүдук илэтыкин дысумачин.

Дян илй статьян

1. Илэтыкин авадытыкин государствуаду бимчэ, гиркумчэ.
2. Илэтыкин авадытыкин государствуодук сурумчэ, тар-тыки эмэмчэ-дэ.

Дян дыгй статьян

1. Илэтыкин эрү асактандук мэнду дюви бакамачин гёл дуннэлду, таду-да бимчэ.
2. Эр илэ тэден эвки օмачин биси, օкин илэ тэдэт эрүе օран. Илэ тэдэт-та эруе օран, эма Объединеннай Нациял Организацияңитын принципил гуннэвэтын.

Дян тунңй статьян

1. Илэтыкин гражданствоват тэдэт бимчэ.
2. Ци-вэл мэнңи гражданствови эсин ачин օми, һунту-ңми-гу.

Дян нюңй статьян

1. Дян дяпкун анңанйлва иста, тэдэт асйчй, эдычй օмачир.
2. Бэе асйчй, асй – эдычй, аяралдына мэн мэнми, օмачир.
3. Дюган – общество ячейкан, государство тарива дысу-чимачин.

Дян надй статьян

1. Илэтыкин идэгэви, авдуви тэдэт умукин-гу, һунтулнун-гу мэнңймэдемэчин.
2. Ци-вэл илэдук идэгэен, авдуян тэдэт ачина эвки тйрэ.

Дян дяпкй статьян

Илэтыкин дялдана, һалдяна, бугатки мургунэ тэдэт бивки; тар тэденди илэ һунту бугатки мургунэ дюгэл-дывдеңэ; мэнэкэн-гу, гелнун-гу илэлнун, делүмнэкэн-ңу, тоңнот-ку бугатки мургумчэн.

Дян егй статьян

Илэтыкин тэдэт мэнңи дялдатчэриви, гүннэтынми бивки; тар тэден илэду бӯдерэн гэлэктэдеми, гадями, савкандями улгуври, дялдалви авадытыкирди օнаяди йду-вэл биденэ.

Дюр дярй статьян

1. Илэтакин эси кусимудерилдула сугланилдула, умунуп-китылдула тэдэт гиркумачин.

2. Ци-вэл авады-вал умунупкиттула эңэсит эвки йвувра.

Дюр дяр умукэги статьян

1. Илтыкин нуңнитчэдэви мэнци дуннэтиви тэдэт бмачин, мэнэкэн-ну, синмавча-гу илэл бэлэгэдин.

2. Илэтыкин мэнци Дуннэдуви государственной служ-батки урэт йвун бимчэ.

3. Тэгэ бмудярйван – правительства эңэсин; тар бмудярйн тэдемэмэлду сйнманду бакамачин; упкатци, урэтци-да сйнмакйтту тэден бмачин тар синманду.

Дюр дяр гё статьян

Илэтыкин, бн общества илэн, социальной обеспечениевэ гамчā, тарит илэ сāричāнин экономическойду, социаль-найду, культурнайду-да ханилду гэлэвдари бимчэ. Меж-дународнай сотрудничество бэлэгэдин, государствотыкин дёкиндядин.

Дюр дяр илй статьян

1. Илэтыкин хавави тэдэт гамчā, хава тэдемэвэ сйнман-ман, тоңно, аямама итыл хава дярин, хавая āчиндук ды-сучинма бимчэ.

2. Илэтыкин урэт хава дярин, урэт хава таманин дярин тэдэт гамчā.

3. хавамнйтыкин тоңноё, хэгдые, аямая тамана тэдэт гамчā, тарит нуңанци дюганин аяма бини бмачин, хāвув-дерилди гёлди тамавурди-да.

4. Илтыкин хавады умунупинми итывдяңамачин, мэнэкэн-дэ таргачирдула умунипиндула мэнци дйвэри дысучин дярин йвмачин.

Дюр дяр дыги статьян

Илэтыкин дэрумкичэнма тэдэт бимчэ, иргэчивэ камни-чивунма хавады тырганйя-да, тамавдари дэрумкичэнмэ-дэ.

Дюр дяр тунци статьян

1. Илэтыкин таргачина биния: дебгёе, тэтые, дйбя, аитъя, хунтуе-дэ аяя тэдэт бимчэ, экудыл илэду, нуңанци дйбганду-дā гэлэвдери. Окин илэ хавая āчин бдян, энулдян, асйя-гу, эдбйя-гу сокордён, сагдандян, хунту эрй-гу бдян, тэли илэ тэдэт дысутчэмэчин.

2. Энин бинэ, кунакāн бинэ тэдэт бэлэнэ гэлэдерэ. Упкат кунакār, амйчй бинэл, амйна āчир бинэл, социальной ды-сучина бимчэл.

Дюр дяр нюци статьян

1. Илэтыкин татыгāна тэдэт гамча. Татыгāн тамана āчин бимчэ – нонопты, дулугу. Нонопты татыгāн упкатту бңат. Техническойды, профессиональнойды тамагāн упкатту иеэлду йвун бимчэ, хэгдытку татыгāн-да савка илэлду.

2. Илэду татыган һэгдые, сәричәнэ будерэн; тылинэ, маңйчана, аяралдына-дә авадытыкир тэгэл сигдылэдутын. Татыган Объединеннаил Нация Организациядутын аяралдыл дярин тэдет бэлэгэмэчин.

3. Амтыл мәнңи һутэлду татыганматын синмами тэдет бэлэмэчир.

Дюр дяр надь статьян

1. Илэтыкин культурнай биниду бисимэчин, искусствово аявдяна, научнай прогрессту участвойдяна, таридук аяа гадяна.

2. Илэтыкин мәнңи научнай-гу, литературнай-гу, художественнай-гу һавави тэдет дысумачин.

Дюр дяр дяпкй статьян

Илэтыкин социальнай, международнай-да итылва тэдет бимчэ, туги бдяна илэ тэден, тьнмукитын эр Декларация дукувнал бмачир.

Дюр дяр егй статьян

1. Илтыкин бмачинди общество дярин бисин, эмаду нуңан аямамат һэгдындерэн.

2. Илэ тэден, тьнмукитын тэли, камнйчивдяна бкин һунту илэл тэдетын, тьнмукитын, итыду дукувнал, болгитчамэчин.

3. Эр илэ тэден, тьнмукитын бмачир Объединеннай Нациял Организациятын эдеңэтын һускй гүндеми.

Илан дярй статьян

Экун-мал эр Декларацияду эвки эсин тэдет таңивра, дялданэ – он эмаду-вал государству, умукэн-ну илэду һавалми-гу, оми-гу таргачир омачилва, эмал илэл тэделвэтын, тьнмукилвэтын ачинними, эр Декларация дукувналватын.

